



Kode der Ausschreibung AOV/SUA-SF 012/2017 - Lieferung von Fahrzeugen und Geräten für die Straßeninstandhaltung	Codice gara AOV/SUA-SF 012/2017 - Fornitura di veicoli e attrezzature per la manutenzione stradale
Codice CIG	Erkennungskode CIG:
6984101677	6984101677
69842132E5	69842132E5
698422197D	698422197D
6984228F42	6984228F42
69842544BA	69842544BA
6984264CF8	6984264CF8
6984273468	6984273468
6984283CA6	6984283CA6
6984297835	6984297835
6984303D27	6984303D27
69843102F1	69843102F1
6984319A5C	6984319A5C
CUP: B30A15000020003	Einheitskode CUP: B30A15000020003

Chiarimenti da 24 a 33

Erklärungen von 24 bis 33

Quesito n. 24

Con riferimento al lotto 4 si chiede se, fatto salvo art 11/s della parte speciale dello schema di contratto, i veicoli usati possono essere fatturati all'operatore economico aggiudicatario ma la proprietà al PRA trasferita a operatore economico terzo segnalato dall'aggiudicatario. Procedura già utilizzata per cessione tre pick up Mitsubishi a ente foreste prov BZ nel feb 2016. La richiesta nasce dal fatto che come importatore non abbiamo i requisiti per permutare come registro iva nel margine e registro di pubblica sicurezza

Risposta n. 24

Il contratto di permuta si stipula con l'aggiudicatario e pertanto anche l'atto di vendita deve essere intestato all'aggiudicatario.

Frage Nr. 24

In Bezug auf das Los 4 wird gefragt, ob unbeschadet des Art. 11/s der Sonderbedingungen, die Gebrauchtfahrzeuge an den Zuschlagsempfänger in Rechnung gestellt werden können, das Eigentum im PRA (öffentliches Kraftfahrzeugregister) aber an einen vom Zuschlagsempfänger vorgeschlagenen Dritten Wirtschaftsteilnehmer übertragen werden kann. Das Verfahren wurde bereits für die Übertragung von drei Pick up Mitsubishi an die Forstverwaltung der Provinz Bozen im Februar 2016 angewendet. Die Anfrage stellen wir, da wir als Importeur die Voraussetzungen für den Eintausch im Mwst.-Register und im Register für die öffentliche Sicherheit nicht besitzen.

Antwort Nr. 24

Der Tauschvertrag wird mit dem Zuschlagsempfänger abgeschlossen, folglich muss auch der Verkaufsakt auf den Zuschlagsempfänger lauten.

**Quesito n. 25**

Con riferimento al lotto 4 e al art. 15S parte speciale schema di contratto si chiede se l'ente appaltante cui si intestano i veicoli è esente da IPT imposta provinciale di trascrizione e se sì, se potete pubblicare apposita dichiarazione da esibire all'immatricolazione

Risposta n. 25

L'amministrazione provinciale è esente dall'imposta provinciale di trascrizione ai sensi dell'art. 21/ter (Esenzione della Provincia autonoma di Bolzano dal pagamento dei tributi propri) della L.P. 11 agosto 1998, n. 9.

Frage Nr. 25

In Bezug auf Los 4 und Artikel 15S der Sonderbedingungen des Vertragsentwurfes wird gefragt ob die Vergabestelle der die Fahrzeuge überschrieben werden von der Landesumschreibungssteuer befreit ist. Wenn ja, könnte eine diesbezügliche Erklärung veröffentlicht werden, welche bei der Immatriculierung vorgelegt werden kann?

Antwort Nr. 25

Die Landesverwaltung ist gemäß Art. 21/ter (Befreiung des Landes Südtirol von der Zahlung der eigenen Abgaben) des L.G. Nr. 9 vom 11. August 1998 von der Landesumschreibungssteuer befreit.

Quesito n. 26

Con riferimento al lotto 4 caratteristiche tecniche richieste si chiede gentilmente; punto 61 –cosa si intende per avvisatore acustico supplementare ?, un secondo clacson o una sirena bitonale se quest'ultima con quale tonalità Polizia o soccorso. Punto 62 – cosa si intende per relais alimentato a 12 volt, la vettura che offriamo ha già di serie l'impianto 12 volt. Occorre un interruttore supplementare, rispetto a quelli già di serie, con alimentazione a 12 Volt ? Punto 63 – cosa si intende per cavo relais pilotaggio negativo ? Punto 64 –occorre comunque il riduttore? in quanto l'impianto della vettura fin dall'origine è a 12 Volt

Risposta n. 26

Riguardo al punto 61 delle caratteristiche tecniche si precisa che si tratta di un' avvisatore acustico che si attiva nel momento in cui si riceve una chiamata tramite la radio ricetrasmittente. Riguardo al punto 62 delle caratteristiche tecniche si precisa che il relais alimentato a 12V è necessario per il pilotaggio dell'avvisatore acustico richiesto al punto 61. Riguardo al punto 63 delle caratteristiche tecniche si intende il cavo che collega la radio stessa con il relais a 12V e serve per pilotare il relais e di conseguenza l' avvisatore acustico. Riguardo al punto 64 delle caratteristiche tecniche si precisa che il riduttore non è necessario se l' impianto della vettura stessa e di tutti i componenti installati è di 12V.

Frage Nr. 26

Mit Bezug auf Los 4, verlangte technische Eigenschaften wird freundlicherweise folgende Anfrage gestellt: Punkt 61 – was versteht man unter zusätzliches akustisches Signal? Eine zweite Hupe oder eine bitonale Sirene? Wenn letzteres mit welchem Ton, Rettung oder Polizei? Punkt 62 – was versteht man unter Steuerungsrelais 12V. Ist ein zusätzlicher Schalter mit 12V Einspeisung erforderlich? Punkt 63 – was versteht man unter Steuerungskabel für Relais (negativ)? Punkt 64 – ist das Spannungstrafo immer erforderlich? Auch wenn die Anlage des Fahrzeuges vom Werk aus eine 12V Anlage ist?

Antwort Nr. 26

In Bezug auf Punkt 61 der technischen Eigenschaften wird hingewiesen, dass es sich um ein akustisches Signal handelt, welches den Eingang eines Funkrufes signalisiert. In Bezug auf Punkt 62 der technischen Eigenschaften wird angegeben, dass das Relais mit 12V Einspeisung für die Steuerung des akustischen Signals von Punkt 61 erforderlich ist. In Bezug auf Punkt 63 der technischen Eigenschaften ist ein Steuerungskabel gemeint, welches das Funkgerät und das 12 V Relais verbindet und welches für die Steuerung des Relais und folglich des akustischen Signals erforderlich ist. In Bezug auf Punkt 64 der technischen Eigenschaften wird erläutert, dass das



Spannungstrafo nicht erforderlich ist, falls die Anlage des Fahrzeuges und aller installierten Komponenten eine Spannung von 12V haben.

Quesito n. 27

Allegato limiti di emissioni inquinanti:

- punto 6.2.1 e 8.2.1. Quante dichiarazioni devono essere presentate relativamente all'attestazione di conformità al criterio dei livelli di emissione ? Con che forma ? E' richiesta la firma digitale ?

6.2.2. Indicazione dei livelli di emissione:

E' richiesta una forma / modalità specifica ?

La documentazione tecnica con i livelli di emissione per verificare i dati dichiarati che l'aggiudicatario PROVVISORIO dovrà fornire può essere la documentazione tecnica aziendale normalmente offerta al pubblico (schede tecniche, brochure, cataloghi, etc.), O DEVE RISPONDERE A FORMA /REQUISITI SPECIFICI ?

Risposta n. 27

Per i lotti da 1 a 5 la corrispondenza ai valori prescritti al punto 6.2.1 dell' allegato 1 del DM 08.05.2012 viene confermata con la sottoscrizione dell'offerta tecnica.

Per i lotti da 1 a 5 la corrispondenza del valore prescritto al punto 6.2.2 dell'allegato 1 del DM 08.05.2012 viene confermato con l'indicazione del valore nella scheda tecnica o in un'apposita dichiarazione sottoscritta. Prima della sottoscrizione del contratto l'aggiudicatario deve fornire all'ente appaltante la documentazione dell'omologazione dalla quale sia verificabile il valore indicato.

In caso di mancata consegna della suddetta documentazione o di mancata accettazione da parte della stazione appaltante questa si riserva il diritto di non proclamare l'aggiudicazione definitiva, di non stipulare il contratto e, laddove intervenuto, di annullare il provvedimento di aggiudicazione e di procedere con lo scorrimento della graduatoria. È fatta salva l'escussione della garanzia provvisoria

Per i lotti da 6 a 9 la corrispondenza dei valori prescritti ai punti 8.2.1 e 8.2.2 dell'allegato 1 del DM 08.05.2012 viene confermata con la sottoscrizione dell'offerta tecnica.

Frage Nr. 27

Anlage Grenzwerte Schadstoffe:

- Punkt 6.2.1 und 8.2.1. Wieviele Erklärungen zwecks Konformität mit den vorgeschriebenen Grenzwerten müssen vorgelegt werden? In welcher Form? Ist die digitale Unterschrift vorgeschrieben?

6.2.2. Angabe der Ausstoßwerte:

Ist eine besondere Form vorgeschrieben?

Kann die technische Dokumentation welche der provisorische Zuschlagsempfänger zwecks Überprüfung der Angaben vorlegen muss auch die normale technische Dokumentation sein, welche den Kunden ausgehändigt wird (Datenblätter, Brochuren, Kataloge usw.) sein? Oder muss diese besonderen Formen und Vorgaben entsprechen?

Antwort Nr. 27

Bei den Losen 1 bis 5 wird die Einhaltung der Vorgaben des Absatzes 6.2.1 der Anlage 1 des MD vom 08.05.2012 mit der Unterzeichnung des Leistungsverzeichnisses bestätigt.

Bei den Losen 1 bis 5 wird die Einhaltung der Vorgaben des Absatzes 6.2.2 der Anlage 1 des MD vom 08.12.2012 mit der Angabe des Wertes im technischen Datenblatt oder mit der Abgabe einer eigens unterzeichneten Erklärung. Vor Vertragsabschluss müssen vom Zuschlagsempfänger die Unterlagen der Homologierung abgegeben werden aus welchen der angegebene Wert überprüfbar ist.

Bei fehlender Abgabe diesbezüglicher Unterlagen oder fehlender Annahme vonseiten der Vergabestelle, behält sich die Vergabestelle das Recht vor, den definitiven Zuschlag nicht zu erteilen, den Vertrag nicht abzuschließen und – dort wo bereits erfolgt – zu veranlassen, die Maßnahme des Zuschlags zu annullieren und den Zuschlag dem in der Rangliste nachfolgenden Bieter zu erteilen mit dem Vorbehalt der vorläufigen Sicherheitsleistung einzubehalten..

Bei den Losen 6 bis 9 wird die Einhaltung der Vorgaben der Absätze 8.2.1 und 8.2.2 der Anlage 1 des MD vom 08.05.2012 mit der Unterzeichnung des Leistungsverzeichnisses bestätigt.

**Quesito n. 28**

DEVE la pala gommata del lotto essere fornita con colore RAL 2011. È questo un requisito?

Risposta n. 28

La pala gommata del lotto 10 deve essere fornita in colore RAL 2011. Si veda articolo 9S della parte speciale dello schema di contratto.

Frage Nr. 28

MUSS der Radlader bei LOS 10 auch in der Farbe Ral2011 geliefert werden. Ist dies Voraussetzung?

Antwort Nr. 28

Der Radlader von Los 10 muss in der Farbe RAL 2011 geliefert werden. Man siehe Artikel 9S der Sonderbedingungen des Vertragsentwurfes.

Quesito n. 29

Lotto 4 punto 12 e 13. Sono idonei veicoli con 1956 cc di cilindrata e 140 CV?

Risposta n. 29

Un veicolo con 1956 cc di cilindrata e 140 CV è idoneo.

Frage Nr. 29

Los 4 Punkt 12 und 13. Sind Fahrzeuge mit 1956 cm³ Hubraum und 140 PS geeignet?

Antwort Nr. 29

Ein Fahrzeug mit 1956 cm³ Hubraum und 140 PS ist geeignet.

Quesito n. 30

Domanda sul LOTTO 10: siccome nell'offerta prezzi si può inserire solamente un prezzo si richiede come questo deve essere inserito. Viene descritto come 1 fornitura – usato.

L'importo dell'usato deve essere detratto dall'importo da inserire?

Risposta n. 30

L'offerta economica (allegato C) dovrà essere formulata inserendo nel sistema il prezzo offerto per l'intera fornitura.

Il prezzo inserito nel sistema deve considerare la detrazione dell'importo offerto per i veicoli in permuta e deve coincidere con quanto riportato nell'allegato C1 (offerta prezzi unitari) nella colonna "TOTALE nuovi-usato".

Frage Nr. 30

Frage zu LOS 10: da man beim Preisangebot von Los 10 nur 1 Preis eingeben kann wollten wir nachfragen wie der Preis angegeben werden soll. Beschrieben wird es mit 1 Lieferung - Gebrauch.

Sozusagen soll die Einnahme der gebrauchten Maschine beim einzufügenden Preis abgezogen werden?!

Antwort Nr. 30

Das wirtschaftliche Angebot muss formuliert werden, indem in das System der angebotene Betrag für die gesamte Lieferung eingegeben wird.

Der in das System eingegebene Preis muss den Abzug des für die Austauschfahrzeuge angebotenen Betrages berücksichtigen und muss mit dem in der Anlage C1 (Angebot von Einheitspreisen) in der Kolonne „GESAMT neu-gebraucht“ angegebenen Betrag übereinstimmen.

**Quesito n. 31**

la presente per richiedere il seguente chiarimento sulla gru del lotto 5a:

tra le gru in commercio che rispettino tutti i requisiti minimi richiesti non riusciamo a trovare gru complete di tutti gli accessori richiesti al punto 24, (serbatoio olio con olio, tiranti, gancio, corredo, 1 stabilizzatore ecc...) con peso complessivo inferiore a 180 Kg.

Sotto Kg 280 sul mercato sono presenti più prodotti, si chiede pertanto, se possibile, di rettificare i 180 kg con 280 kg.

Ringraziando porgiamo cordiali saluti

Risposta n. 31

La gru deve corrispondere alle specifiche richieste dalla descrizione tecnica.

Frage Nr. 31

Mit Gegenständlichem wird eine Klärung bezüglich Kran bei Los 5 gestellt:

Unter die im Handel vorhandene Kräne finden wir keine welche mit den in Punkt 24 verlangten Zubehör (Öltank mit Öl, Haken, Stütze usw.) einen Gesamtgewicht von weniger als 180 kg aufweisen. Kräne welche einen Gesamtgewicht unter 280 kg haben gibt es mehrere auf dem Markt. Man ersucht, wenn möglich, die 180 kg auf 280 kg zu erhöhen.

Dankend verbleiben wir mit freundlichen Grüßen

Antwort Nr. 31

Der Kran muss den Vorgaben der technischen Beschreibung entsprechen.

Quesito n. 32

Con riferimento al lotto 9 abbiamo constatato, che nell'offerta prezzi unitari "allegato C1" è previsto un veicolo non presente nella lista dei veicoli in permuta, nel concreto il veicolo Unimog U 1650, targa ZA281FA. Ci potete comunicare se tale veicolo viene dato in permuta o meno o se si tratta di un errore.

Risposta n. 32

L'elenco veicoli in permuta è corretto, l'Unimog U 1650, targa ZA281FA non viene dato in permuta. In allegato si tramette l'allegato C1 *offerta prezzi unitari* corretto.

Frage Nr. 32

bezugnehmend auf Los 9 haben wir festgestellt, dass im Angebotsformular, "Anlage C1" ein einzutauschendes Fahrzeug mehr aufscheint, als in der Gesamtliste der Eintauschfahrzeuge. Konkret handelt es sich um das Fahrzeug Typ Unimog U 1650, Kennzeichen ZA281FA. Bitte teilen Sie uns mit, ob dieses Fahrzeug auch eingetauscht wird oder ob es sich um einen Fehler handelt

Antwort Nr. 32

Die Liste der einzutauschenden Fahrzeuge ist richtig, der Unimog U 1650, Kennzeichen ZA281FA wird nicht eingetauscht. Im Anhang wird die korrigierte Anlage C1 *Angebot von Einheitspreisen* übermittelt.

Quesito n. 33**Domanda riferita al lotto 10.**

È necessaria anche per questo lotto la cauzione provvisoria (1%)?

Se sì, dove deve essere caricata nel portale?

Risposta n. 33

V. allegati.

Se gli operatori economici dovessero riscontrare problemi tecnici, è possibile caricare i documenti amministrativi nello spazio "documentazione aggiuntiva"

Frage Nr. 33**Frage zu Los 10:**

Braucht es auch für dieses Los eine provisorische Kautions (1%)?

Wenn ja, wo sollte man diese im Portal angeben bzw. Bestätigung beilegen?

Antwort Nr. 33

Siehe Anlagen.

Sollten die Wirtschaftsteilnehmer technischen Problemen gegenüber stehen, ist es möglich, die Verwaltungsunterlagen im Bereich „zusätzliche Unterlagen“ hoch zu laden.